

A2.9 Papierkowa robota i biurokracja



- Załatwianie spraw związanych z ubezpieczeniami społecznymi, pozwoleniami na pracę i dokumentacją
- Znaj swoje obowiązki i dokumenty w kraju.

Formularz	(Formulaire)	Ubezpieczenie społeczne	(Sécurité sociale)
Zaświadczenie	(Attestation)	Podatki	(Impôts)
Karta pobytu	(Carte de séjour)	Urzędnik	(Fonctionnaire)
Numer PESEL	(Numéro PESEL)	Urząd miasta	(Mairie)
Podanie	(Demande)	Urząd skarbowy	(Service des impôts)
Wniosek	(Requête)	Biuro dla cudzoziemców	(Bureau pour étrangers)
Pozwolenie na pracę	(Permís de travail)	Wypełnić	(Remplir)
Wiza	(Visa)	Złożyć	(Déposer)
Zameldowanie	(Enregistrement de résidence)		

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)



W Polsce osoba z **wizą** turystyczną albo na odwiedziny nie może szukać pracy. W takich sytuacjach urząd często odmawia **zezwoleń na pracę**, co jest problemem dla pracodawcy. Firma musi rekrutować ludzi z zagranicy na **wizę pracowniczą**, a jej uzyskanie bywa trudne. Przepisy mają chronić rynek, ale rośnie ryzyko, że ktoś będzie **pracować nielegalnie**.

*En Pologne, une personne avec un **visa** touristique ou de visite ne peut pas chercher un emploi. Dans de telles situations, l'administration refuse souvent le **permis de travail**, ce qui est un problème pour l'employeur. L'entreprise doit recruter des personnes à l'étranger avec un **visa de travail**, et l'obtenir peut être difficile. La réglementation vise à protéger le marché, mais le risque augmente que quelqu'un **travaille illégalement**. Vp>*

1. Kto nie może szukać pracy w Polsce?
 - a. Osoba z kartą pobytu
 - b. Student z Polski
 - c. Osoba z wizą pracowniczą
 - d. Osoba z wizą turystyczną
2. Dlaczego to jest problem dla pracodawcy?
 - a. Pracownicy z Polski odmawiają pracy
 - b. Wiza pracownicza jest bezpłatna
 - c. Urząd często odmawia zezwolenia na pracę osobom na wizach turystycznych
 - d. Firma nie może rekrutować obcokrajowców wcale

1-d 2-c

2. Grammaire: Datif au pluriel : à qui ? à quoi ?

Le datif s'emploie notamment avec les verbes : dawać, pomagać, dziękować, mówić, ufać, wierzyć, szkodzić, życzyć.



Rodzaj (<i>Genre</i>)	Końcówki (<i>Terminaisons</i>)	Mianownik liczba pojedyncza (<i>Nominatif singulier</i>)	Celownik liczba mnoga (<i>Datif pluriel</i>)
męskoosobowy (<i>masculin personnel</i>)	-om	urzędnik (<i>fonctionnaire</i>)	urzędnikom (<i>fonctionnaires</i>)
niemęskoosobowy (męski nieosobowy i żeński) (<i>non masculin personnel (masculin non personnel et féminin)</i>)	-om	wniosek (<i>demande</i>)	wnioskom (<i>demandes</i>)
niemęskoosobowy (nijaki) (<i>non masculin personnel (neutre)</i>)	-om	podanie (<i>requête</i>)	podaniom (<i>requêtes</i>)

1. Dziękuję _____ za pomoc przy wniosku o numer PESEL. (*Je remercie les fonctionnaires pour l'aide lors de la demande de numéro PESEL.*)
 a. urzędników b. urzędnicy c. urzędnikami d. urzędnikom
2. Muszę dziś nadać _____ numer sprawy w urzędzie miasta. (*Je dois aujourd'hui attribuer aux demandes un numéro de dossier à la mairie.*)
 a. wnioskom b. wnioski c. wniosków d. wnioskach

1. urzędnikom 2. wnioskom



Réécrivez les phrases (QR: IA+)

1. Pomagam urzędnicy w urzędzie.

(J'aide les fonctionnaires au bureau.)

2. Dziękujemy klienci za dokumenty.

(Nous remercions les clients pour les documents.)

3. Mówię sąsiedzi o nowym terminie spotkania.

(Je parle aux voisins de la nouvelle date de la réunion.)

1. Pomagam urzędnikom w urzędzie. 2. Dziękujemy klientom za dokumenty. 3. Mówię sąsiadom o nowym terminie spotkania.

3. Exercices

1. Associez les éléments qui ont un sens lié.

- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| a. Złożyć wniosek | 1. Wypisać dane w formularzu |
| b. Wypełnić formularz | 2. Wspierać pracowników urzędu |
| c. Urzędnik | 3. Pracownik urzędu |
| d. Pomagać urzędnikom | 4. Złożyć podanie |

a-4 b-1 c-3 d-2



2. Annonce de la mairie : documents pour travailler légalement (QR: Audio)

Audio)

Remplissez les lacunes: formularz, PESEL, Wniosek, zaświadczenie, zameldowania, wypełnić



Urząd miasta informuje: osoba z zagranicy, która chce pracować w Polsce, powinna sprawdzić podstawę pobytu. Z wizą turystyczną nie można podjąć pracy. Pracodawca może poprosić o numer (1) _____ i potwierdzenie (2) _____. (3) _____ o kartę pobytu lub pozwolenie na pracę składa się w biurze dla cudzoziemców. Przed wizytą przygotuj (4) _____ i (5) _____ o ubezpieczeniu społecznym. W urzędzie urzędnik może pomóc (6) _____ dokumenty i wyjaśnić, gdzie złożyć podanie.

La mairie informe : une personne venant de l'étranger qui souhaite travailler en Pologne doit vérifier le fondement de son séjour. Avec un visa touristique, on ne peut pas entreprendre de travail. L'employeur peut demander le numéro PESEL et une confirmation d'enregistrement de résidence.

La demande de carte de séjour ou de permis de travail se dépose au bureau des étrangers. Avant la visite, prépare le formulaire et l'attestation d'assurance sociale. À la mairie, un fonctionnaire peut aider à remplir les documents et expliquer où déposer la demande.

(1) PESEL, (2) zameldowania, (3) Wniosek, (4) formularz, (5) zaświadczenie, (6) wypełnić

1. Jakie dokumenty trzeba przygotować przed wizytą w biurze dla cudzoziemców i dlaczego?
-

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

1. Mówczyni planuje pójść do urzędu po pracy, żeby załatwić zameldowanie.
2. Urzędnik powiedział jej, że do wniosku o kartę pobytu wystarczy tylko paszport i wiza.
3. Mówczyni już wypełniła formularz w domu przed wizytą w urzędzie.

1-V 2-X 3-V

Vrai Faux



4. Choisissez la bonne solution

1. W urzędzie miasta zawsze _____ wniosek o numer PESEL osobiście. (À la mairie, je dépose toujours la demande de numéro PESEL en personne.)
a. składa b. złożę c. składam d. składasz
2. Na miejscu _____ formularz i przekazujemy urzędnikom nasze dokumenty. (Sur place, nous remplissons le formulaire et remettons nos documents aux agents.)
a. wypełnicie b. wypełniam c. wypełniamy d. wypełniają
3. W Biurze dla Cudzoziemców _____ podanie o kartę pobytu. (Au Bureau des étrangers, nous déposons une demande de carte de séjour.)
a. składają b. składacie c. złożymy d. składamy
1. składam 2. wypełniamy 3. składamy



5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

Wniosek o kartę pobytu

Urzędniczka: *Dzień dobry, w czym mogę pomóc?*
(Bonjour, en quoi puis-je vous aider ?)

Klient (cudzoziemiec): *Dzień dobry, chcę złożyć wniosek o kartę pobytu, ale nie wiem, jakie dokumenty są potrzebne.*
(Bonjour, je veux déposer une demande de carte de séjour, mais je ne sais pas quels documents sont nécessaires.)

Urzędniczka: *Proszę wypełnić formularz, mieć paszport i aktualną wizę oraz dołączyć zaświadczenie o ubezpieczeniu społecznym.*
(Veuillez remplir le formulaire, avoir votre passeport et un visa en cours de validité, et joindre une attestation d'assurance sociale.)

Klient (cudzoziemiec): *Czy numer PESEL i potwierdzenie zameldowania też są wymagane?*
(Le numéro PESEL et la confirmation d'enregistrement à l'adresse (domiciliation) sont-ils aussi requis ?)

Urzędniczka: *PESEL jest potrzebny, jeśli go pan posiada; zameldowanie można dostarczyć później, najważniejsze, by dziś złożyć kompletny wniosek.*
(Le PESEL est nécessaire si vous l'avez ; l'enregistrement à l'adresse peut être fourni plus tard, le plus important est de déposer aujourd'hui une demande complète.)

1. Po co klient przyszedł do urzędu i jaki dokument chce otrzymać?
-

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

Muszę złożyć wniosek o... / Potrzebuję zaświadczenia o... / Czy może mi Pan/Pani pomóc wypełnić formularz?



1. Co musisz załatwić w urzędzie, kiedy zaczynasz pracę w Polsce i jakie dokumenty zwykle przygotowujesz?

2. Opisz krótką sytuację, kiedy wypełniasz wniosek lub formularz w urzędzie — gdzie jesteś i o co prosisz urzędnika?

7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

Dzień dobry Pani Anno,
przygotowujemy Pani umowę o pracę. Prosimy o dostanie informacji: czy ma Pani **numer PESEL** i czy jest Pani już **zameldowana** w Warszawie.
Do zgłoszenia do **ubezpieczenia społecznego** potrzebujemy też skanu paszportu oraz Pani adresu. Jeżeli nie ma Pani PESEL, trzeba złożyć **wniosek w urządzie miasta**.
Prosimy o informację, kiedy może Pani to załatwić.
Pozdrawiam,
Magda Nowak
Dział Kadr



Rédigez une réponse appropriée: *Dzień dobry Pani Magdo, dziękuję za wiadomość. / Mam już..., ale nie mam jeszcze... / Czy mogę złożyć wniosek w... i do kiedy mam dostarczyć dokumenty?*

Verbes importants	Złożyć (placer)	Wypełnić (remplir)
ja	Czas teraźniejszy złożę	Czas teraźniejszy wypełnię
ty	złożysz	wypełnisz
on/ona/ono	złoży	wypełni
my	złożymy	wypełnimy
wy	złożycie	wypełnicie
oni/one	złożą	wypełnią